

Planul Național de Redresare și Reziliență

Beneficiar: *COLEGIUL NAȚIONAL „APRILY LAJOS” BRAȘOV*

Titlul proiectului: *„Ecosisteme de management al învățării bazate pe inteligență artificială”*

Contract de finanțare nr. *14095/10.12.2024, cod proiect e-PNRR 122*

Fișă Descriptivă a Resursei Educaționale Digitale (RED)

<i>Criteriu</i>	
<i>I. Date generale</i>	
<i>Titlul resursei educaționale propuse</i>	<i>Știri din lume – traducere și analiză cu inteligență artificială</i>
<i>Disciplina</i>	<i>Limba germană modernă</i>
<i>Clasa</i>	<i>A XI-a / A XII-a</i>
<i>Autor</i>	<i>Márton Rozvita Júlia</i>
<i>II. Prezentarea resursei educaționale</i>	
<i>Competența specifică vizată</i>	Competența specifică vizată 1. Competențe lingvistice <i>Elevii înțeleg texte scurte despre evenimente actuale din lume.</i> <i>Elevii traduc informații între două limbi (germană – maghiară).</i> <i>Elevii își dezvoltă competența de exprimare scrisă în limba germană.</i> 2. Competențe digitale (Digital Literacy) <i>Elevii utilizează instrumente de inteligență artificială pentru generarea și corectarea textelor.</i> <i>Elevii analizează critic sugestiile oferite de AI.</i> <i>Elevii compară texte generate de AI cu producții proprii.</i> 3. Competențe de comunicare și gândire critică <i>Elevii discută despre evenimente actuale din lume.</i> <i>Elevii reflectează asupra diferențelor dintre traducerea umană și cea asistată de AI.</i> <i>Elevii formulează opinii și argumente despre subiecte actuale.</i>
<i>Durata resursei</i>	<i>90 – 120 minute (2 ore de curs)</i>
<i>Scurtă prezentare a resursei educaționale propuse</i>	Activitatea propusă este o resursă educațională digitală care integrează inteligența artificială în procesul de traducere și corectare a textelor. Elevii lucrează cu un text scurt despre un eveniment actual din lume, generat cu ajutorul ChatGPT. Textul este tradus în limba maghiară și este însoțit de un glosar bilingv pentru vocabularul dificil. Activitatea se desfășoară în mai multe etape: <i>Profesorul generează cu ChatGPT un text scurt în limba germană despre un eveniment actual (de exemplu: tehnologie, mediu, societate).</i> <i>Textul este tradus în limba maghiară cu ajutorul AI, iar ChatGPT creează un glosar german-maghiar pentru cuvintele importante.</i> <i>Elevii traduc individual sau în grup textul din maghiară înapoi în germană.</i> <i>Elevii folosesc ChatGPT pentru a corecta și îmbunătăți propriul text.</i>

Criteriu	
	5. În final, elevii compară: - o textul original - o traducerea lor - o versiunea corectată de AI. Prin această activitate, elevii dezvoltă competențe lingvistice, digitale și de gândire critică, reflectând asupra rolului inteligenței artificiale în procesul de învățare.
Elemente agregate (linkuri)	ChatGPT https://chat.openai.com
Metodă de realizare a prompturilor: PREPARE	
Metoda PREPARE	Toate exercițiile, simulările și componentele de feedback sunt generate de AI utilizând Metoda PREPARE (Prompting for Reliable, Engaging, and Personalized Automated Resources in Education) pentru a asigura precizia, relevanța pedagogică și etica conținutului generat.
Structura PREPARE (Promptul oferit și justificarea respectării structurii PREPARE)	Prompt-uri simple pentru elevi „Schreibe einen kurzen aktuellen Nachrichtentext über ein Ereignis aus der Welt. Der Text soll 80–100 Wörter lang sein und für Deutschlernende auf Niveau B1 verständlich sein.“ „Übersetze diesen Text ins Ungarische. Die Übersetzung soll natürlich und leicht verständlich sein.“ „Erstelle ein zweisprachiges Glossar (Deutsch – Ungarisch) mit 10 wichtigen Wörtern aus dem Text.“ „Verbessere meinen deutschen Text. Erkläre mir die wichtigsten Fehler einfach, auf B1-Niveau.“ „Vergleiche meinen Text mit dem Ausgangstext“ Prompt personalizat: „Schreib eine kurze Zusammenfassung über die Eröffnung der Winterolympiade aus Mailand Cortina 2026 auf Sprachniveau B1. Verwende typischen B1-Wortschatz, der zum Thema festliche Eröffnung, Olympischen Spiele und Sport passt.“ „Vereinfache den Text für das Sprachniveau A2, behalte aber die Länge des Textes.“ (Differenzierung) Purpose (Scopul) Sprijinirea procesului de traducere și reflecție asupra utilizării AI în învățare. Role (Rolul AI) AI generează texte, oferă traduceri și feedback lingvistic. Exemplar (Exemplu) Elevii compară textul original cu propria traducere și cu varianta corectată de AI.

Criteriu	
	<i>Parameters (Parametri)</i> <i>Nivel lingvistic A2–B1</i> <i>lungimea textului: 80–100 cuvinte.</i> <i>Action (Acțiunea)</i> <i>Generare text → traducere → corectare → analiză comparativă.</i> <i>Restrictions (Restricții)</i> <i>Elevii trebuie să gândească critic și să nu accepte automat toate sugestiile AI.</i> <i>Evaluation (Evaluare)</i> <i>Evaluarea se face pe baza:</i> • corectitudinii traducerii • utilizării vocabularului • reflecției asupra diferențelor dintre texte.
III. Comentarii	
<i>Alte aspecte utile de împărtășit cu privire la utilizarea resursei educaționale în activitatea cu elevii</i>	<i>Resursa susține învățarea autonomă și diferențiată, deoarece nivelul textelor și al corecturilor poate fi adaptat în funcție de nivelul elevilor.</i> <i>Activitatea stimulează gândirea critică privind utilizarea inteligenței artificiale și dezvoltă competențe lingvistice prin comparația între producția umană și cea asistată de AI.</i> <i>Este necesară o conexiune stabilă la internet și accesul elevilor la telefoane sau laptopuri.</i>